

Q # 1863

Evidentiary Document No. 5408.

Corporal PANG NAM TING of the 88th Division, having been called on 18 Oct. 45 and duly sworn, states:

Pte WONG SHUI CHUNG of my 88th Division was killed by beating with club by Japanese because he was too ill to work. He was beaten to death by Cpl OKAZAKI MAZUO, a member of the Supplies Depot. This occurred in RABAU on 26 Jul. 44. He was beaten to death. This man has been given little food to eat, bitten by mosquitoes became ill, no medical attention was given, he was forced to work carrying big heavy boxes, he could not carry them because he is too weak by illness, so the Corporal OKAZAKI beat him with a big club until he vomits blood and died.

I saw this happen.

Evidence is read over to witness and signed by him.

(Signed) PANG NAM TING

Interpreter's Certificate.

I, PETER CHAN do hereby certify that this statement was made by Corporal PANG NAM TING in Chinese and after same had been written down in English was read back to witness in his own language before he signed it and the translation is a correct translation of witness' evidence.

(Signed) PETER CHAN

(Signed) Maj. LEE WAI SIN

Q# 1863

Evidentiary Document No. 5408.

Corporal PANG NAM TING of the 88th Division, having been called on 18 Oct. 45 and duly sworn, states:

Pte WONG SHUI CHUNG of my 88th Division was killed by beating with club by Japanese because he was too ill to work. He was beaten to death by Cpl OKAZAKI MAZUO, a member of the Supplies Depot. This occurred in RABAU on 26 Jul. 44. He was beaten to death. This man has been given little food to eat, bitten by mosquitoes became ill, no medical attention was given, he was forced to work carrying big heavy boxes, he could not carry them because he is too weak by illness, so the Corporal OKAZAKI beat him with a big club until he vomits blood and died.

I saw this happen.

Evidence is read over to witness and signed by him.

(Signed) PANG NAM TING

Interpreter's Certificate.

I, PETER CHAN do hereby certify that this statement was made by Corporal PANG NAM TING in Chinese and after same had been written down in English was read back to witness in his own language before he signed it and the translation is a correct translation of witness' evidence.

(Signed) PETER CHAN

(Signed) Maj. LEE WAI SIN

Ex 1863

Doc 5408

第十八師團「バン・タン・ティン」伍長ハ一九四五年（昭和二十年）
 十月十八日石炭を運搬する中、宣撫班に上陳述ス
 松島氏等々策十八師團「バン・タン・ティン」兵卒ハ重病
 多ク働かざるが故に日本兵ニ棍棒ヲ擡殺セシメ
 シ。彼ハ兵站部員ノ「岡崎」ヲオシ伍長ニ改メ殺セシメ
 コハ一九四四年（昭和十九年）七月二十六日「フバ」ニ起リコ
 トス。彼ハ改メ殺セシメシ。コノ時ハ食物モ殆んど與
 へズ。蚊ニ刺サレテ病氣トナリタリ。モ加へて無理
 ニ大キ重イ箱ヲ運バシメシ。彼ハ病氣ヲ全ク弱
 シ。サタタメソレ運ぶが故にテ「岡崎」伍長ハ彼
 ラ大キ棍棒ヲ血ヲ吐イテ死ヌ。殺シタリ
 此ハコノ事件が起ル目撃事ニシテ
 證據書ハ證人ニ對テ讀ミ聞カセシ證人依リテ
 署名スルニタリ

(署名) 「バン・タン・ティン」